

LESLIE KEAN

A sleek, dark, disc-shaped UFO is shown in the upper left quadrant, appearing to fly across a starry blue night sky.

UFO

Những tiết lộ mới nhất về UFO từ các phi công,
người dân và các cơ quan chính phủ



THE GIOI

UFO
VẬT THỂ BAY KHÔNG XÁC ĐỊNH

Chúng tôi luôn mong muốn nhận được những ý kiến đóng góp của quý vị độc giả để sách ngày càng hoàn thiện hơn.

Góp ý về sách, liên hệ về bản thảo và bản dịch: publication@alphabooks.vn
Liên hệ về dịch vụ bản quyền: copyright@alphabooks.vn

UFOs

Copyright © 2008 by Leslie Kean
Copyright arranged with: Writers House Literary Agency,
21 West 26th Street, New York, NY 10010, USA.
All rights reserved.

VẬT THỂ BAY KHÔNG XÁC ĐỊNH

Bản quyền tiếng Việt © 2013 Công ty Sách Alpha
ISBN: 978-604-77-0609-9

Thiết kế bìa: Ki Mi Trần
Biên tập viên Alpha Books: Khuyên Trần

Không phần nào trong xuất bản phẩm này được phép sao chép hay phát hành dưới bất kỳ hình thức hoặc phương tiện nào mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của Công ty Sách Alpha.

LESLIE KEAN

UFO

VẬT THỂ BAY KHÔNG XÁC ĐỊNH

NHỮNG TIẾT LỘ MỚI NHẤT VỀ UFO TỪ CÁC PHI CÔNG,
NGƯỜI DÂN VÀ CÁC CƠ QUAN CHÍNH PHỦ

Lê Khánh Toàn *dịch*

NHÀ XUẤT BẢN THẾ GIỚI

MỤC LỤC

Lời giới thiệu.....7

PHẦN I

QUÂN SỰ ĐỐI MẶT VỚI UFO

1. *Một vụ UFO đặc biệt*.....32
2. *Lần sóng UAP ở Bỉ
của Thiếu tướng Wilfried De Brouwer (đã nghỉ hưu)*45
3. *Phi công: Cánh cửa duy nhất mở ra thế giới chưa biết*.....66
4. *Tôi chạm trán với UFO*76
5. *Vật thể lạ không gian không xác định với an toàn hàng không* ...83
6. *Vấn đề UFO ngày nay: Cuộc đột kích vào
Sân bay O'Hare Airport năm 2006*.....104
7. *UFO trên Kênh đào nước Anh năm 2007*.....118
8. *Tấn công quân sự vào UFO*.....133
9. *Đụng độ sát sạt bằng quân sự*140
10. *Trải nghiệm đối mặt với UFO của Oscar Santa Maria,
không quân Peru (đã nghỉ hưu)*.....152

PHẦN II CHÍNH PHỦ ĐIỀU TRA UFO

11. Gốc rễ của việc lật tẩy UFO.....	163
12. UFO trên khắp thế giới.....	187
13. Sự hình thành báo cáo Cometa ở Pháp.....	199
14. Nước Pháp và bài toán UFO.....	209
15. UFO và An ninh Quốc gia.....	230
16. Một làn sóng UFO ở Mỹ.....	252
17. Hồ sơ X thực thụ.....	267
18. Sự kiện rừng Rendlesham.....	296
19. Chile: Hai báo cáo.....	311
20. UFO ở Brazil.....	325

PHẦN III KÊU GỌI HÀNH ĐỘNG

21. Thành lập cơ quan UFO tại Mỹ.....	340
22. FAA điều tra sự kiện UFO không bao giờ xảy ra.....	361
23. Câu hỏi vĩnh viễn không có lời đáp: Có che đậy hay không?.....	373
24. Thống đốc Fife Symington và động thái thay đổi.....	401
25. Sắp đặt hồ sơ Fife Symington III.....	427
26. Kêu gọi hành động.....	431
27. Phá vỡ đê tài cấm kỵ UFO.....	438
28. Một cách tiếp cận mới: đối mặt với thử thách cực độ.....	460

Lời giới thiệu

Cách đây mười năm, với tư cách là phóng viên điều tra làm việc cho một đài phát thanh công cộng của California, tôi vấp phải một thực tế gần như bất khả thi.

Một cuộc nghiên cứu ẩn tượng ở Pháp do các cựu sĩ quan cao cấp trong quân đội tiến hành đã ghi nhận rằng: Vật thể bay không xác định (UFO) thực sự tồn tại, thậm chí đôi khi còn tương tác với cả máy bay của chúng ta. Tôi bắt ngờ nhận được từ một đồng nghiệp ở Pháp bản báo cáo với tên gọi “Báo cáo COMETA”. Đây là tài liệu chưa từng có từ trước đến nay, nghiên cứu tác động của UFO đối với an ninh quốc gia. Sự kiện này đánh dấu lần đầu tiên trên thế giới có một nhóm nghiên cứu nghiêm túc về UFO với quy mô và tầm cỡ tuyên bố rằng: UFO - những vật thể có hình khối nhưng chưa ai giải thích nổi xuất hiện trên bầu trời - đã tạo nên một hiện tượng thực sự khiến cả thế giới phải ngay lập tức chú ý tới.

Nhóm tác giả đáng kính của COMETA gồm mười ba tướng lĩnh, nhà khoa học và chuyên gia về không gian đã nghỉ hưu, làm việc độc lập với Chính phủ Pháp đã dành

ra ba năm phân tích các vụ đối đầu giữa phi công và cả lực lượng quân đội với UFO. Trong những trường hợp mà họ đưa ra, tất cả những cách giải thích thông thường về một thứ gì đó tự nhiên hay nhân tạo đều bị nhóm tác giả và các nhóm chuyên gia cộng sự loại trừ. Bởi những vật thể này được phi công quan sát ở cự ly gần, theo dõi bằng radar và chính thức chụp ảnh lại. Chúng có tốc độ và gia tốc cực lớn, thực hiện được những cú ngoặt gấp, vuông góc trong nháy mắt, có thể dừng lại, đứng yên giữa không trung và dường như bất chấp mọi nguyên tắc vật lý. Điều này có nghĩa là gì? Do một số thành viên trong hội đồng COMETA đang làm việc tại Viện Nghiên cứu Cao cấp Quốc phòng Pháp - một cơ quan kế hoạch chiến lược thuộc Chính phủ - nên việc họ mô tả UFO như một vật thể lạ có khả năng liên quan đến an ninh quốc gia là chuyện hết sức nghiêm trọng.

Trong bản báo cáo dài chín mươi trang được viết một cách khách quan, rõ ràng và logic, nhóm tác giả giải thích rằng khoảng 5% các trường hợp chứng kiến - có đủ tài liệu xác đáng để loại trừ mọi khả năng khác - không thể dễ dàng coi là có nguồn gốc từ trái đất, chẳng hạn như các buổi diễn tập quân sự bí mật hoặc hiện tượng tự nhiên. Có vẻ như con số 5% này là “những cỗ máy biết bay hoàn toàn chưa được biết đến, có những khả năng phi thường dưới sự điều khiển của trí thông minh tự nhiên hoặc nhân tạo”. Trong phần kết luận đáng kinh ngạc, nhóm tác giả tuyên bố rằng “các nhân chứng đáng tin cậy quan sát thấy có nhiều biểu hiện chứng tỏ đây là công trình có nguồn gốc ngoài trái đất”. Trên thực tế, họ viết rằng lời giải thích hợp lý

nhất dành cho những quan sát này là “giả thuyết về trường hợp ngoài trái đất”. Điều này không có nghĩa là họ chấp nhận cách hiểu này là sự thật hoặc “tin vào” bất cứ điều gì theo cách này hay cách khác. Họ nói rất rõ rằng bản chất và nguồn gốc của các vật thể này vẫn chưa xác định được. Khi dùng từ “giả thuyết”, các tác giả chỉ muốn nói đến một lý thuyết chưa được chứng minh, một cách giải thích *khả dĩ*, đáng tin cậy cần phải được kiểm nghiệm rồi mới có thể quyết định, nhưng vẫn chỉ là lý thuyết chừng nào mà điều đó còn chưa được tiến hành. Tuy nhiên, niềm tin mà họ dành cho lý thuyết này với tư cách là giải pháp “chắc chắn nhất” dành cho vấn đề nan giải đó - khi những giải pháp khác đều đã bị loại trừ trong rất nhiều trường hợp - là hết sức ấn tượng. Các thành viên của nhóm được phép tiếp cận với các nguồn dữ liệu chính thức về UFO trên khắp thế giới, và họ quyết tâm phản hồi dựa trên lý trí, không theo bất cứ định kiến nào. Không chút e ngại.

Ai là người đưa ra những tuyên bố này? Trong số những người này, tất cả đều đã nghỉ hưu, có một viên tướng bốn sao, một đô đốc ba sao, một thiếu tướng và một cựu lãnh đạo cơ quan của Pháp tương đương với NASA¹. Uy tín của họ giúp cho bản báo cáo này được quan tâm một cách nghiêm túc. Các quan chức quân sự khác, các kỹ sư, nhà khoa học, một lãnh đạo cảnh sát quốc gia, và người đứng đầu một cơ quan thuộc Chính phủ chuyên nghiên cứu về hiện tượng trên đã góp phần hoàn thiện nhóm một cách ấn tượng. Cuộc nghiên

1. Cơ quan Hàng không Vũ trụ Mỹ.

cứu không phải do Chính phủ cấp phép mà được tiến hành một cách độc lập, sau đó mới đệ trình lên các cấp cao nhất của Chính phủ Pháp. Họ tuyên bố rằng bản báo cáo đã “góp phần bóc tách lớp phi lý của hiện tượng UFO” và trên thực tế, cuộc nghiên cứu đã đạt được mục tiêu của nó. Tuy nhiên, nhóm nghiên cứu khẳng định rằng, hầu hết các quan chức Chính phủ và nhà khoa học Mỹ vẫn còn đang cân nhắc một cách gượng gạo về vấn đề này. Trong khi đó, mọi người đều đồng ý rằng nếu như chứng minh được những UFO là phi thuyền hay phương tiện đến từ hành tinh khác ngoài trái đất, đây sẽ là một bước phát triển đáng nhớ trong lịch sử loài người, một cột mốc trên chặng đường tiến hóa của văn minh nhân loại. Tôi nghĩ rằng ngay cả khi chỉ có một chút khả năng nào đó có thể dẫn tới khám phá này, các nhà khoa học vẫn không hoài công khi cố gắng tìm hiểu về nó. Hướng chi đây lại là một nhóm cực kỳ uy tín ở một nước châu Âu vì diều từng tuyên bố rằng kết quả này rất được hoan nghênh và thậm chí chắc chắn được mong đợi.

Câu chuyện này giải thích lý do tại sao tôi lại trở nên quan tâm đến đề tài UFO như vậy. Đó là việc quan tâm đến mức độ nào, những gì chúng ta thực sự biết và không biết về chúng và chúng ta có thể khám phá thêm ra sao. Đối với tôi, báo cáo COMETA là một chất xúc tác. Dù rất muốn, tôi vẫn thấy khó mà buông nó ra để quay trở lại với công việc thường ngày và đặt nó sang một bên được. Tôi luôn tự hỏi, liệu những cỗ máy kỹ thuật biết bay lượn không phải do con người tạo ra này có thực sự tồn tại hay không? Lẽ nào những con tàu này lại không phải là công trình bí mật của